

出國報告（出國類別：進修）

108 年度派赴西班牙語言訓練報告

服務機關：文化部影視及流行音樂產業局

姓名職稱：流行音樂產業組 組長張祐瑄

派赴國家：西班牙

出國期間：108.11.21-109.03.15

報告日期：109.05.12

摘要

文化部為提高同仁外國語文及對外工作能力，因應推動國際文化交流業務之需求，特訂定「文化部選送同仁赴國外接受語文訓練實施計畫」。本人於 108 年底奉派至西班牙馬德里進行為期 4 個月之西班牙文語文訓練，且於課餘時間至駐西班牙代表處文化組參與辦理文化交流活動。另為更了解西班牙歷史、藝術及文化脈絡，亦自行參觀美術館、博物館，觀賞戲劇及電影，以及參觀馬德里當地現場音樂演出及節慶活動等。

目次

壹、進修目的.....	4
貳、語言進修.....	4
參、西組實習.....	5
肆、心得與建議事項.....	10

出國報告內容

壹、進修目的

文化部為提高同仁外國語文及對外工作能力，以應推動國際文化交流業務之需求，特訂定「文化部選送同仁赴國外接受語文訓練實施計畫」。本人於 108 年底奉派至西班牙馬德里進行為期 4 個月之西班牙文語文訓練，且於課餘時間至駐西班牙代表處文化組（以下簡稱西組）參與辦理文化交流活動。另為更了解西班牙歷史、藝術及文化脈絡，亦自行參觀美術館、博物館，觀賞戲劇節目及電影，以及參觀馬德里當地現場音樂演出及節慶活動等。

而自 109 年 3 月後，因西班牙當地武漢肺炎確診案例逐漸增加，職盡量避免外出及至公共場所，後期並調整數堂課程改採線上方式參與。3 月 7 日臺灣中央流行疫情指揮中心將西班牙列為第二級警戒國家，至 3 月 11 日當地已有超過千例確診案例，經評估，雖語言訓練課程尚未結束，但考量疫情影響日增，經請示部內長官後，決定盡快安排於 3 月 14 日搭機提早返國，並於 3 月 15 日清晨抵達臺灣。

貳、語言訓練

文化部選派同仁赴國外語言訓練期間一般為 6 個月，惟因配合重要業務期程，職本次奉派至西班牙進修期間為 4 個月。

職自 108 年 11 月 25 日起至 109 年 3 月 13 日於 AIL 馬德里語言學校（以下簡稱 AIL）修習西班牙語密集語言課程。AIL 成立於 2006 年，為馬德里知名語言學校，平均每班上課人數為 7 至 8 人，上課方式為小班互動式教學。

職因在臺灣學習西文時間尚短，本次於西班牙受訓自 A2 班開始研習，主要學習包括 Pretérito indefinido、Pretérito perfecto、Pretérito imperfecto、Futuro imperfecto、Condicional simple、Imperativo 等時式。

每天課程由 2 位老師輪流授課，以該校自編教材為主，輔以課外補充材料，

並搭配電影、歌曲、文學作品等讓學生深入了解西班牙文化；同時，以寫作練習、文法練習、聽力練習、口說練習及簡報練習等多種方式帶領不同國家學生共同學習。每天老師也會視當日教學內容指派作業，除課本或講義上的練習題外，也包括文章寫作及口頭報告，主題多為班上各國學生所屬國家的政治、歷史、文化等議題，不但可訓練自己寫作及口語表達能力，亦能從中了解各國的政經現況及文化脈絡。

此外，為深入了解西班牙文化及社會現況，職亦於課餘時間參與該校辦理之文化參訪或自行前往參觀西班牙各文化景點及活動，包括普拉多美術館（Museo Nacional del Prado）、MATADERO 文化中心、索菲亞王后國家藝術中心(Museo Nacional Centro de Arte Reina Sofia)、三王節遊行(Cabalgata de Reyes)、巴塞隆納聖家堂（Sagrada Família）、米拉之家（Casa Milà）、古城托雷多（Toledo）、塞哥維亞（Segovia）水道橋等。

參、西組實習

在西班牙期間，職除上課學習外，亦不定期配合參與駐西班牙代表處活動，包括元旦升旗、馬德里舞蹈大賽及西班牙 Hybrid 當代藝術博覽會等。

一、108 年 12 月 15 日出席於馬德里 Conde Duque 文化中心辦理之第 33 屆馬德里舞蹈大賽(Certamen Coreográfico de Madrid, CCM)表演場。

每年馬德里舞蹈大賽(CCM) 催生許多創新的舞蹈計畫，提供舞蹈網絡及合作計畫。CCM 協助將不同的創作者作品向國內外推廣，並給予舞蹈家支持，讓舞蹈家能夠參與國際合作項目。今年第 33 屆馬德里舞蹈大賽主題為「ME, MYSELF & I」，強調個人主體性。

本次舞蹈大賽於 12 月 2 日至 15 日舉辦多場工作坊及演出，其中臺灣舞蹈家蘇品文為亞洲唯一受邀演出舞者，於 12 月 15 日在該中心舞蹈廳演出 1 場，現場觀眾約 250 人，會後交流熱絡。

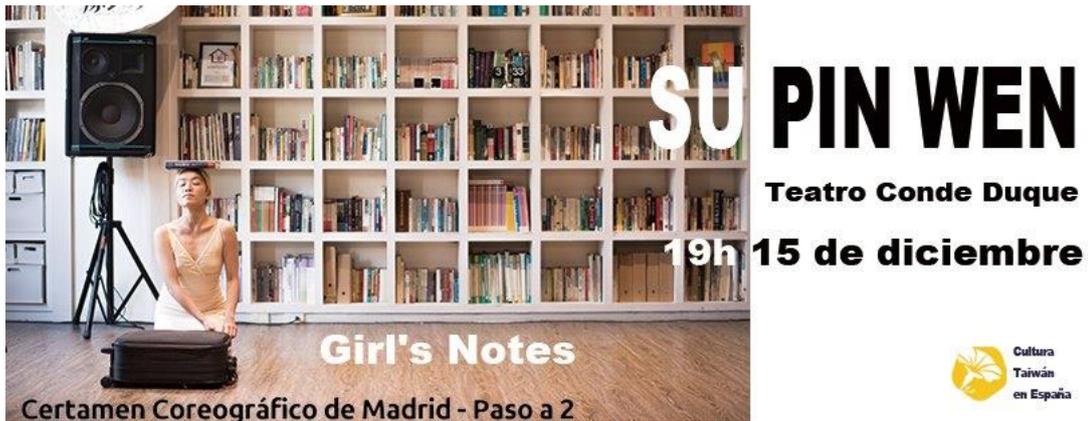


圖 1: 舞蹈家蘇品文演出宣傳(照片來源:Cultura Taiwán 臉書)



圖 2:和舞蹈家蘇品文共同出席劉大使德立午宴

二、2020 年 1 月 1 日參加於劉大使德立職務宿舍舉辦之升旗典禮。

為慶祝中華民國 109 年開國紀念暨慶祝元旦，駐西班牙代表處於 1 月 1 日上午在劉大使德立職務宿舍舉行升旗典禮，由劉大使主持，出席人員包括身兼世界臺灣商會名譽總會長的僑務諮詢委員李耀熊先生、身兼西班牙臺灣客家會會長的僑務諮詢委員黎萬棠先生及旅居西班牙各僑社團負責人、僑胞及代表處同仁眷屬等約 70 人。



圖 3:元旦升旗典禮



圖 4:升旗典禮大合照

三、2020年2月28日至3月1日參觀西班牙 Hybrid 當代藝術博覽會 (HYBRID Contemporary Art Fair)。

西班牙 Hybrid 當代藝術博覽會 2月28日至3月1日在馬德里精品飯店(Hotel

Petit Palace Santa Bárbara) 登場，今年駐西班牙代表處文化組力促台灣的宛儒畫廊展出，呈現藝術家連建興、謝宛儒及江盈臻創作。

宛儒畫廊此次展出多元風格創作，包含魔幻寫實風格藝術家連建興、新銳台灣藝術家江盈臻、及畫廊執行長謝宛儒的水墨創作；謝宛儒也於 3 月 1 日帶來水墨創作即興演出，透過結合意識的流動與身體的韻律，跳離傳統水墨的創作框架，提供當地觀眾全新水墨畫體驗與想像。



圖 5: 西班牙 Hybrid 當代藝術博覽會-臺灣藝術家作品



圖 6: 西班牙 Hybrid 當代藝術博覽會-臺灣藝術家作品



圖 7: 西班牙 Hybrid 當代藝術博覽會-臺灣藝術家謝宛儒水墨創作即興演出

肆、心得與建議事項

在預算充裕情況下，考量適度延長選派同仁語言訓練時間：

本計畫對於儲備文化部國際交流人才、開展國際視野極有助益，且能熟悉駐外單位之工作型態，有助於提前接軌未來外派工作，惟本計畫一般受訓期程僅為 6 個月，對於語文學習來說，時間較為不足，相較於其他部會語言學習計畫則多為一年甚或二年。建議如在預算充足情況下，可考量適度延長選派同仁受訓時間。